

# Jesaja 1



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

**1** Das Gesicht<sup>H2377</sup> Jesajas<sup>H3470</sup>, des Sohnes<sup>H1121</sup> Amoz<sup>H531</sup>, das<sup>H834</sup> er über<sup>H5921</sup> Juda<sup>H3063</sup> und Jerusalem<sup>H3389</sup> geschaut<sup>H2372</sup> hat in den Tagen<sup>H3117</sup> Ussijas<sup>H5818</sup>, Jothams<sup>H3147</sup>, Ahas<sup>H271</sup>, Jehiskias<sup>H2396</sup>, der Könige<sup>H4428</sup> von Juda<sup>H3063</sup>.

**2** Hört<sup>H8085</sup>, ihr Himmel<sup>H8064</sup>, und horche<sup>H238</sup> auf, du Erde<sup>H776</sup>! Denn<sup>H3588</sup> der HERR<sup>H3068</sup> hat geredet<sup>H1696</sup>: Ich habe Kinder<sup>H1121</sup> großgezogen<sup>H1431</sup> und auferzogen<sup>H7311</sup>, und sie<sup>H1992</sup> sind von mir abgefallen<sup>H6586</sup>. **3** Ein Ochse<sup>H7794</sup> kennt<sup>H3045</sup> seinen Besitzer<sup>H1167</sup>, und ein Esel<sup>H2543</sup> die Krippe<sup>H18</sup> seines Herrn<sup>H1167</sup>; Israel<sup>H3478</sup> hat keine<sup>H3808</sup> Erkenntnis<sup>H3045</sup>, mein Volk<sup>H5971</sup> hat kein<sup>H3808</sup> Verständnis<sup>H995</sup>. **4** Wehe<sup>H1945</sup> der sündigen<sup>H2398</sup> Nation<sup>H1471</sup>, dem Volk<sup>H5971</sup>, belastet<sup>H3515</sup> mit Ungerechtigkeit<sup>H57711</sup>, den Nachkommen<sup>H2233</sup> der Übeltäter<sup>H7489</sup>, den böse<sup>H7843</sup> handelnden Kindern! Sie haben den HERRN<sup>H3068</sup> verlassen<sup>H5800</sup>, haben den Heiligen<sup>H6918</sup> Israels<sup>H3478</sup> verschmäht<sup>H5006</sup>, sind rückwärts<sup>H268</sup> gewichen<sup>H2114</sup>. [?]<sup>H1121</sup>

**5** Warum<sup>H5921</sup> solltet ihr weiter<sup>H5750</sup> geschlagen<sup>H5221</sup> werden, da ihr nur den Abfall<sup>H5627</sup> vermehren<sup>H3254</sup> würdet? Das ganze<sup>H3605</sup> Haupt<sup>H7218</sup> ist krank<sup>H2483</sup>, und das ganze<sup>H3605</sup> Herz<sup>H3824</sup> ist siech<sup>H1742</sup>. **6** Von<sup>H4480</sup> der Fußsohle<sup>H3709</sup> bis<sup>H5704</sup> zum Haupt<sup>H7218</sup> ist nichts<sup>H369</sup> Gesundes<sup>H4974</sup> an ihm: Wunden<sup>H6482</sup> und Striemen<sup>H2250</sup> und frische<sup>H2961</sup> Schläge<sup>H4347</sup>; sie sind nicht<sup>H3808</sup> ausgedrückt<sup>H2115</sup> und nicht<sup>H3808</sup> verbunden<sup>H2280</sup> und nicht<sup>H3808</sup> erweicht<sup>H7401</sup> worden mit Öl<sup>H8081</sup>. **7** Euer Land<sup>H776</sup> ist eine Wüste<sup>H8077</sup>, eure Städte<sup>H5892</sup> sind mit Feuer<sup>H784</sup> verbrannt<sup>H8313</sup>; eure Flur – Fremde<sup>H2114</sup> verzehren<sup>H398</sup> sie vor<sup>H5048</sup> euren Augen; und eine Wüste<sup>H8077</sup> ist es, wie eine Umkehrung<sup>H4114</sup> durch Fremde<sup>H2114</sup>. [?]<sup>H127</sup> **8** Und die Tochter<sup>H1323</sup> Zion<sup>H6726</sup> ist übriggeblieben<sup>H3498</sup> wie eine Hütte<sup>H5521</sup> im Weinberg<sup>H3754</sup>, wie eine Nachthütte<sup>H4412</sup> im Gurkenfeld<sup>H4750</sup>, wie eine belagerte<sup>H5341</sup> Stadt<sup>H5892</sup>. [?]<sup>H3498</sup> **9** Wenn<sup>H3884</sup> der HERR<sup>H3068</sup> der Heerscharen<sup>H6635</sup> uns nicht einen gar kleinen<sup>H4592</sup> Überrest<sup>H8300</sup> gelassen<sup>H3498</sup> hätte, wie Sodom<sup>H5467</sup> wären wir, Gomorra<sup>H6017</sup> gleich<sup>H1819</sup> geworden<sup>H1961</sup>.

**10** Hört<sup>H8085</sup> das Wort<sup>H1697</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>, Vorsteher<sup>H7101</sup> von Sodom<sup>H5467</sup>; horcht<sup>H238</sup> auf das Gesetz<sup>H8451</sup> unseres Gottes<sup>H430</sup>, Volk<sup>H5971</sup> von Gomorra<sup>H6017</sup>! **11** Wozu<sup>H4100</sup> soll mir die Menge<sup>H7230</sup> eurer Schlachtopfer<sup>H2077</sup>? spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. Ich bin satt der Brandopfer<sup>H5930</sup> von Widdern<sup>H352</sup> und des Fettes der Mastkälber<sup>H4806</sup>, und am Blut<sup>H1818</sup> von Stieren<sup>H6499</sup> und Lämmern<sup>H3532</sup> und jungen Böcken<sup>H6260</sup> habe ich kein<sup>H3808</sup> Gefallen<sup>H2654</sup>. [?]<sup>H2459</sup> [?]<sup>H7646</sup> **12** Wenn<sup>H3588</sup> ihr kommt<sup>H935</sup>, um vor meinem Angesicht<sup>H6440</sup> zu erscheinen<sup>H7200</sup>: Wer<sup>H4310</sup> hat dieses<sup>H2063</sup> von<sup>H4480</sup> eurer Hand<sup>H3027</sup> gefordert<sup>H1245</sup>, meine Vorhöfe<sup>H2691</sup> zu zertreten<sup>H7429</sup>? **13** Bringt<sup>H935</sup> keine<sup>H3808</sup> eitle<sup>2</sup> Opfertgabe<sup>H45033</sup> mehr<sup>H3254</sup>! Räucherwerk<sup>H7004</sup> ist mir ein Gräuel<sup>H84414</sup>. Neumond<sup>H2320</sup> und Sabbat<sup>H7676</sup>, das Berufen<sup>H7121</sup> von Versammlungen<sup>H4744</sup>: Frevel<sup>H205</sup> und Festversammlung<sup>H6116</sup> mag ich nicht<sup>H38085</sup>. [?]<sup>H7723</sup> [?]<sup>H3201</sup> **14** Eure Neumonde<sup>H2320</sup> und eure Festzeiten<sup>H4150</sup> hasst<sup>H8130</sup> meine Seele<sup>H5315</sup>; sie sind<sup>H1961</sup> mir<sup>H5921</sup> zur Last<sup>H2960</sup> geworden, ich bin des Tragens<sup>H5375</sup> müde<sup>H3811</sup>. **15** Und wenn ihr eure Hände<sup>H3709</sup> ausbreitet<sup>H6566</sup>, verhülle<sup>H5956</sup> ich meine Augen<sup>H5869</sup> vor<sup>H4480</sup> euch; selbst wenn<sup>H1571</sup> ihr des Betens viel macht, höre<sup>H8085</sup> ich nicht<sup>H369</sup>: Eure Hände<sup>H3027</sup> sind voll<sup>H4390</sup> Blut<sup>H1818</sup>. [?]<sup>H8605</sup> [?]<sup>H7235</sup> **16** Wascht<sup>H7364</sup> euch, reinigt<sup>H2135</sup> euch; schafft<sup>H5493</sup> die Schlechtigkeit<sup>H7455</sup> eurer Handlungen<sup>H4611</sup> mir aus<sup>H4480</sup>

<sup>H5048</sup> den Augen<sup>H5869</sup>, hört<sup>H2308</sup> auf<sup>H2308</sup>, Böses<sup>H7489</sup> zu tun<sup>H7489</sup>! **17** Lernt<sup>H3925</sup>, Gutes<sup>H3190</sup> zu tun<sup>H3190</sup>, trachtet<sup>H1875</sup> nach<sup>H1875</sup> Recht<sup>H4941</sup>, leitet<sup>H833</sup> den Bedrückten<sup>H2541</sup>; schafft<sup>H8199</sup> Recht<sup>H8199</sup> der Waise<sup>H3490</sup>, führt der Witwe<sup>H490</sup> Sache! [?]<sup>H7378</sup>

**18** Kommt<sup>H1980</sup> denn<sup>H4994</sup> und lasst uns miteinander rechten<sup>H3198</sup>, spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. Wenn<sup>H518</sup> eure Sünden<sup>H2399</sup> wie Scharlach<sup>H8144</sup> sind<sup>H1961</sup>, wie Schnee<sup>H7950</sup> sollen sie weiß<sup>H3835</sup> werden; wenn<sup>H518</sup> sie rot<sup>H119</sup> sind wie

Karmesin<sup>H8438</sup>, wie Wolle<sup>H6785</sup> sollen sie werden<sup>H1961</sup>. **19** Wenn<sup>H518</sup> ihr willig<sup>H14</sup> seid und hört<sup>H8085</sup>, so sollt ihr das Gute<sup>H2898</sup> des Landes<sup>H776</sup> essen<sup>H398</sup>. **20** Wenn<sup>H518</sup> ihr euch aber weigert<sup>H3985</sup> und widerspenstig<sup>H4784</sup> seid, so sollt ihr vom Schwert<sup>H2719</sup> verzehrt<sup>H398</sup> werden. Denn<sup>H3588</sup> der Mund<sup>H6310</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> hat geredet<sup>H1696</sup>.

**21** Wie<sup>H349</sup> ist zur Hure<sup>H2181</sup> geworden<sup>H1961</sup> die treue<sup>H539</sup> Stadt<sup>H7151</sup>! Sie war voll<sup>H4392</sup> Recht<sup>H4941</sup>, Gerechtigkeit<sup>H6664</sup> befand sich darin, und jetzt<sup>H6258</sup> Mörder<sup>H7523</sup>! **22** Dein Silber<sup>H3701</sup> ist zu Schlacken<sup>H5509</sup> geworden<sup>H1961</sup>, dein edler<sup>H5435</sup> Wein<sup>H5435</sup> mit Wasser<sup>H4325</sup> verdünnt<sup>H4107</sup>. **23** Deine Fürsten<sup>H8269</sup> sind Widerspenstige<sup>H5637</sup> und Diebsgesellen<sup>H2270 H1590</sup>, jeder<sup>H3605</sup> von ihnen liebt<sup>H157</sup> Geschenke<sup>H7810</sup> und jagt<sup>H7291</sup> nach<sup>H7291</sup> Belohnungen<sup>H8021</sup>; der Waise<sup>H3490</sup> schaffen sie nicht<sup>H3808</sup> Recht<sup>H8199</sup>, und der Witwe<sup>H490</sup> Sache kommt<sup>H935</sup> nicht<sup>H3808</sup> vor<sup>H413</sup> sie<sup>H1992</sup>. **[?]**<sup>H7379</sup>

**24** Darum<sup>H3651</sup> spricht<sup>H5002</sup> der Herr<sup>H1136</sup>, der HERR<sup>H3068</sup> der Heerscharen<sup>H6635</sup>, der Mächtige<sup>H46</sup> Israels<sup>H3478</sup>: Ha<sup>H1945</sup>! Ich werde mich letzen an<sup>H4480</sup> meinen Widersachern<sup>H6862</sup> und Rache<sup>H5358</sup> nehmen<sup>H5358</sup> an<sup>H4480</sup> meinen Feinden<sup>H341</sup>. **[?]**<sup>H5162</sup> **[?]**<sup>H5162</sup> **25** Und ich werde meine Hand<sup>H3027</sup> gegen<sup>H5921</sup> dich wenden<sup>H7725</sup> und werde deine Schlacken<sup>H5509</sup> ausschmelzen<sup>H6884</sup> wie mit Laugensalz<sup>H1253</sup> und wegschaffen<sup>H5493</sup> all<sup>H3605</sup> dein Blei<sup>H913</sup>. **26** Und ich werde deine Richter<sup>H8199</sup> wiederherstellen<sup>H7725</sup> wie zuerst und deine Räte wie im Anfang<sup>H8462</sup>. Danach<sup>H310 H3651</sup> wird man dich nennen<sup>H7121</sup>: Stadt<sup>H5892</sup> der Gerechtigkeit<sup>H6664</sup>, treue<sup>H539</sup> Stadt<sup>H7151</sup>. **[?]**<sup>H7223</sup> **[?]**<sup>H3289</sup> **27** Zion<sup>H6726</sup> wird erlöst<sup>H6299</sup> werden durch Gericht<sup>H4941</sup>, und seine Rückkehrenden<sup>H7725</sup> durch Gerechtigkeit<sup>H6666</sup>. **28** Aber Zerschmetterung<sup>H7667</sup> der Übertreter<sup>H65867</sup> und der Sünder<sup>H2400</sup> allzumal; und die den HERRN<sup>H3068</sup> verlassen<sup>H5800</sup>, werden untergehen<sup>H3615</sup>. **[?]**<sup>H3162</sup> **29** Denn<sup>H3588</sup> sie werden beschämt<sup>H954</sup> werden wegen<sup>H4480</sup> der Terebinthen<sup>H352</sup>, die<sup>H834</sup> ihr begehrt<sup>H2530</sup>. Und ihr werdet mit<sup>H2659</sup> Scham<sup>H2659</sup> bedeckt<sup>H3680</sup> werden wegen<sup>H4480</sup> der Gärten<sup>H1593</sup>, an<sup>H977</sup> denen<sup>H834</sup> ihr Gefallen<sup>H977</sup> hattet<sup>H977</sup>. **30** Denn<sup>H3588</sup> ihr werdet sein<sup>H1961</sup> wie eine Terebinthe<sup>H352</sup>, deren Laub<sup>H5929</sup> verwelkt<sup>H5034</sup> ist, und wie ein Garten<sup>H1593</sup>, der<sup>H834</sup> kein<sup>H369</sup> Wasser<sup>H4325</sup> hat. **31** Und der Starke<sup>H2634</sup> wird<sup>H1961</sup> zum Werg<sup>H5296</sup> werden und sein Tun<sup>H6467</sup> zum Funken<sup>H5213</sup>; und sie werden beide<sup>H8147</sup> miteinander<sup>H3162</sup> verbrennen<sup>H1197</sup>, und niemand<sup>H369</sup> wird löschen<sup>H3518</sup>.

## Fußnoten

1. O. Schuld
2. O. falsche, lügenhafte
3. O. kein eitles Speisopfer
4. And. üb.: ein Gräuelräucherwerk ist es mir
5. Eig. vermag ich nicht zu ertragen
6. Eig. ist der Spruch des Herrn; so auch später an vielen Stellen
7. O. der Abtrünnigen